

QINJIN JINGDIAN
CONGSHU

亲近经典
丛书

| 美绘注音版 |

人民教育出版社编审、初中语文教材主编顾振彪推荐并作序

著名儿童文学家、《语文导报》（小学版）执行主编丁丁等改编



爱丽丝 漫游奇境

Ai Li Si Man You
Qi Jing

（英国）刘易斯·卡罗尔 / 原著

宋艳珊 / 改编



NLIC 2970704456



云南出版集团公司
云南教育出版社

亲·近·经·典·丛·书
QINJIN JINGDIAN CONGSHU

爱丽丝 漫游奇境

Ai Li Si Man You Qi Jing | 美绘注音版 |

(英国) 刘易斯·卡罗尔 / 原著
宋超珊 / 改编



NLIC 2970704456



云南出版集团公司
云南教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境/(英)卡罗尔(Corroll,L.)著;

宋艳珊改编. — 昆明:云南教育出版社,2011.2

(亲近经典:美绘注音版)

ISBN 978-7-5415-5168-0

I. ①爱… II. ①卡… ②宋… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第264256号

亲·近·经·典·丛·书
QINJIN JINGDIAN CONGSHU



爱丽丝漫游奇境

Ai Li Si Man You Qi Jing

| 美绘注音版 |



原 著: (英国) 刘易斯·卡罗尔
改 编: 宋艳珊
绘 图: 百年制作

出 版 人: 李安泰
策 划: 李灵溪
责任编辑: 曹 聪 李灵溪 方丽华
封面设计: 亿思堂工作室
内文设计: 蚂蚁王国设计工作室
责任印制: 张 旸 赵宏斌 兰恩威
出 版 社: 云南出版集团公司
云南教育出版社

发 行: 云南教育出版社
社 址: 昆明市环城西路609号
网 站: www.yneph.com
印 刷: 深圳市精彩印联合印务
有限公司
开 本: 720×1010 1/16
印 张: 9
字 数: 78千字
版 次: 2011年5月第1版
印 次: 2011年5月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5415-5168-0
定 价: 16.00元

推荐序

Tui Jian Xu

亲近永恒经典 享受阅读快乐

新的语文课程标准对课外阅读不仅提出了量的要求，还推荐了相应的书目，这项规模宏大的读书工程应该尽早启动，越早越好。

本丛书便是由儿童文学作家、少儿读物编辑和一线名师紧扣新课标编写的，是奉献给广大5—8岁小朋友的阅读盛宴。改编后的作品既保留了原著的特色，又通俗易懂、故事性强。每个篇章后的“读一读”、“想一想”、“说一说”、“画一画”就像为孩子们点亮了一盏灯，打开了一扇窗，它是这套书的亮点。适时的点拨、巧妙的发问……一切都是为了引导孩子更好地走进文本，更好地感悟和体验。

本丛书非常精美。美在文字，美在插画，美在装帧。这样的书势必会引起孩子们的阅读兴趣，让阅读变成愉快的美育之旅！



谈到读书，冰心老人曾有九字名言：“读书好，多读书，读好书。”这套书的出版就是在践行这九字箴言。

人民教育出版社编审
新课标初中语文教材主编

顾振彪

写在 前面的话

Xie Zai Qian Mian De Hua

让阅读变成愉快的旅行

刘易斯·卡罗尔（1832—1898），真名查尔斯·路德维希·道奇逊，英国数学家、逻辑学家、摄影家和小说家。1865年，卡罗尔写出《爱丽丝漫游奇境》，1871年，他又续写了《爱丽丝镜中奇遇》，这两部作品在当时引起了巨大轰动，成为孩子和成人最喜欢的读物，卡罗尔也因此成为与安徒生、格林兄弟齐名的世界儿童文学大师。

《爱丽丝漫游奇境》讲述了小女孩爱丽丝奇幻的地下之旅。一天，爱丽丝在河边睡着了，在梦中她追着一只穿背心的白兔掉进了兔子洞，来到一个奇幻的世界，开始了奇妙而惊险的旅行。她一会儿变大一会儿变小，最后一不小心掉进自己的眼泪汇成的池塘





里，她和一些稀奇古怪的小动物们进行了一场赛跑，又遇见了蓝色的毛毛虫、会笑的柴郡猫、爱说教的公爵夫人、悲伤的假海龟……她还闯入扑克牌王国，参加了一场荒诞的槌球赛，最后在法庭上和扑克牌国王、王后发生争吵，爱丽丝大叫一声，从梦境中醒来。

《爱丽丝漫游奇境》一改传统童话说教的风格，全书充满魔幻色彩，想象大胆神奇，故事情节荒诞有趣，语言活泼幽默又具有逻辑性。它将为孩子们插上想象的翅膀，带领他们走进一个神奇美丽的童话世界，在这里，他们学会勇敢，学会尊重，学会爱。

本书依据原著进行改编并加注汉语拼音，以方便儿童阅读，了解原著精髓。





目录

Mu Lu

❖ 008-056 ❖

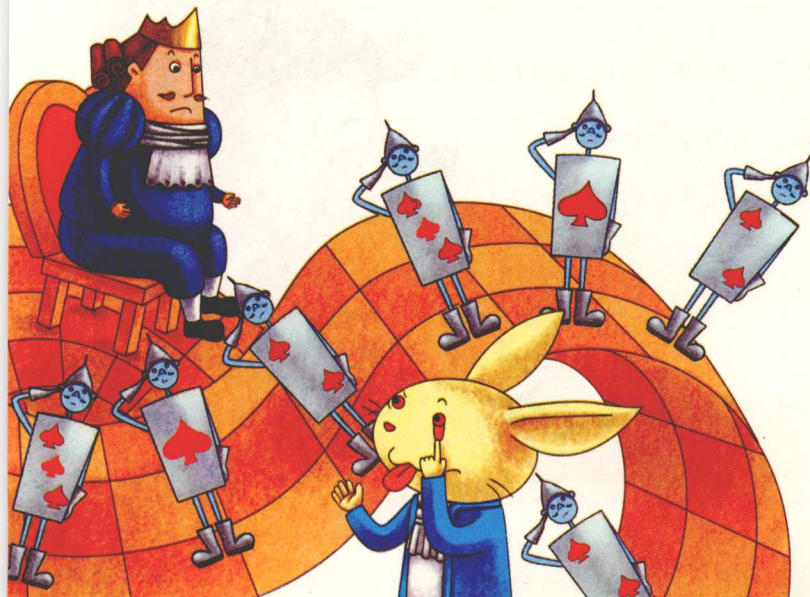
掉进兔子洞 008

眼泪池 016

议员赛跑 024

兔子派来了小壁虎比尔 032

毛毛虫的忠告 045





❖ 057-118 ❖

小猪和胡椒

057

疯茶会

069

王后槌球场

083

假海龟的故事

097

龙虾四对舞

111



❖ 119-144 ❖

谁偷了水果馅饼

119

爱丽丝的证词

130





diào jìn tù zǐ dòng 掉进兔子洞

yì tiān ài lì sī hé jiě jie zài hé biān
一天，爱丽丝和姐姐在河边

wán jiě jie zài kàn yì běn shū ài lì sī zuò zài
玩。姐姐在看一本书，爱丽丝坐在

jiě jie shēn biān méi shì kě zuò tā yǒu xiē yàn juàn
姐姐身边，没事可做，她有些厌倦

le yǒu yì liǎng cì tā tōu tōu kàn le kàn jiě jie zhèng zài kàn de shū kě shū
了。有一两次，她偷偷看了看姐姐正在看的书，可书

shàng méi yǒu chā tú yě méi yǒu duì huà tā gǎn dào hěn méi yì si
上没有插图，也没有对话，她感到很没意思。

tiān hěn rè ài lì sī yǒu diǎn kùn le mí mí hū hū de kě tā hái
天很热，爱丽丝有点困了，迷迷糊糊的，可她还

shì xiǎng zhe yào bu yào qǐ shēn qù zhāi chū jú hǎo biān yì zhī huā huán jiù zài
是想着，要不要起身去摘雏菊，好编一只花环。就在

zhè shí yì zhī fēn hóng yǎn jīng de tù zǐ tū rán cóng tā shēn biān pǎo guo
这时，一只粉红眼睛的兔子突然从她身边跑过。

tù zǐ biān pǎo biān zì yán zì yǔ “tiān na wǒ yào chí dào le!”
兔子边跑边自言自语：“天哪！我要迟到了！”

shuō zhe cóng bèi xīn kǒu dai lì tāo chū yí kuài biǎo lái kàn le kàn jiē zhe yí zhèn fēng
说着从背心口袋里掏出一块表来看了看，接着一阵风

pǎo yuǎn le
跑远了。

ài lì sī tū rán tiào qǐ lái tā xiǎng yì zhī tù zǐ shēn chuān bèi xīn
爱丽丝突然跳起来，她想：一只兔子身穿背心，

shàng miàn hái yǒu kǒu dai hái néng cóng lǐ miàn tāo chū yí kuài biǎo lái zì jǐ kě cóng
上面还有口袋，还能从里面掏出一块表来，自己可从

lái méi jiàn guo tā hào qí de bù dé liǎo gēn zhe chuān guo tián yě gāng hǎo kàn
来没见过！她好奇得不得了，跟着穿过田野，刚好看

jiàn tù zǐ zuān jìn yí gè shù dòng lǐ
见兔子钻进一个树洞里。

ài lì sī xiǎng dōu méi xiǎng yí xià hòu guǒ
爱丽丝想都没想一下后果，

jǐn gēn zhe tù zǐ zuān le jìn qù
紧跟着兔子钻了进去。

tù zǐ dòng qián yí duàn shì píng de jiù xiàng zǒu láng
兔子洞前一段是平的，就像走廊，

rán hòu tū rán xià chén tài tū rán le ài lì sī lái
然后突然下沉——太突然了，爱丽丝来

bu jí tíng xià jiǎo bù jiù yǐ jīng diào jìn le yí kǒu shēn jǐng lǐ
不及停下脚步，就已经掉进了一口深井里。

yào me shì jǐng tài shēn le yào me shì ài lì sī gǎn dào zì jǐ diào luò de
要么是井太深了，要么是爱丽丝感到自己掉落得

tài màn yīn cǐ tā yì biān wǎng xià diào yì biān sì chù kàn hái cāi xiǎng le yí
太慢，因此，她一边往下掉一边四处看，还猜想了一

xià jiāng yào fā shēng de shì xià miàn hēi hū hū de shén me yě kàn bu jiàn
下将要发生的事。下面黑乎乎的，什么也看不见，

ài lì sī zhǐ hǎo kàn sì zhōu de jǐng bì zhǐ jiàn jǐng bì shàng bǎi mǎn le wǎn chú hé
爱丽丝只好看四周的井壁。只见井壁上摆满了碗橱和

shū jià hái guà zhe yì xiē dì tú hé huà piān tā shùn shǒu ná le jià zi shàng de
书架，还挂着一些地图和画片。她顺手拿了架子上的

yí gè guǎn tóu shàng miàn xiě zhe jú zǐ jiàng què shì kōng de tā hěn shī
一个罐头，上面写着“桔子酱”，却是空的，她很失

wàng yòu bù gǎn rēng diào pà zǎ zhe xià miàn de rén yú shì zài jì xù diào luò
望，又不敢扔掉，怕砸着下面的人。于是在继续掉落

de shí hòu tā bǎ kōng guǎn tóu fàng dào lìng yí gè wǎn chú lǐ qù le
的时候，她把空罐头放到另一个碗橱里去了。

“zhēn hǎo” ài lì sī duì zì jǐ shuō “shuāi zhè me dà gè gēn
“真好，”爱丽丝对自己说，“摔这么大个跟

tóu yǐ hòu cóng lóu tī shàng shuāi xià lái yě méi shén me kě pà de le jiā lǐ rén
头，以后从楼梯上摔下来也没什么可怕的了！家里人

huì shuō wǒ yǒu duō me yǒng gǎn āi yā jiù suàn shì cóng fáng dǐng shàng shuāi xià lái
会说我是多么勇敢！哎呀，就算是从房顶上摔下来，

wǒ yě huì yì shēng bù kǎng
我也会一声不吭！”

diào a diào a diào a nán dào jiù méi gè jìn tóu ài lì sī dà
掉啊，掉啊，掉啊，难道就没个尽头？爱丽丝大



shēng shuō: “bù zhī dào wǒ diào xià lái duō yuǎn le, wǒ kěn dìng kuài yào diào dào dì
心里啦!”

bù yí huì er, ài lì sī yòu kāi kǒu shuō huà le: “zhēn xiǎng zhī dào wǒ
会不会从地球的那头掉出去。多有趣啊，那个地方的
rén zǒu lù dōu shì nǎo dai cháo xià wǒ xiǎng jiào tā men fǎn miàn rén hā hā wǒ
人走路都是脑袋朝下！我想叫他们反面人，哈哈！我
hái dé wèn wèn nà lǐ de rén zhè ge guó jiā jiào shén me míng zì ‘qǐng wèn fū
还得问问那里的人，这个国家叫什么名字。‘请问夫
rén zhè er shì xīn xī lán hái shì ào dà lì yà?’ tā shuō zhe jiù xiǎng xíng
人，这儿是新西兰还是澳大利亚？’”她说着想行
gè lǐ dàn shì zài kōng zhōng zěn me xíng lǐ ne “ài zhè yàng wèn tā huì dāng
个礼，但是在空中怎么行礼呢？”唉，这样问她会当
wǒ shì gè méi jiào yǎng de xiǎo gū niang bù bù néng wèn shuō bu dìng wǒ huì kàn
我是个没教养的小姑娘。不，不能问，说不定我会看
jian guó míng xiě zài shén me dì fang ne
见国名写在什么地方呢！”

ài lì sī hái zài yí zhí wǎng xià diào luò tā méi bié de shì kě gàn le,
就又想到了家里的猫咪黛娜。“我敢肯定，黛娜今

wǎn huì fēi cháng xiǎng wǒ, ” ài lì sī shuō, “xī wàng tā men

bié wàng le gěi tā zhǔn bèi niú nǎi dài nà bǎo bèi yào shì nǐ
别忘了给她准备牛奶。黛娜宝贝，要是你
yě diào dào zhè lǐ lái hé wǒ zài yì qǐ nà gāi duō hǎo
也掉到这里来，和我在一起，那该多好！

wǒ pà bàn kōng zhōng méi yǒu lǎo shǔ hēi nǐ kě yǐ zhuā biān
我怕半空中没有老鼠，嘿！你可以抓蝙蝠

fú ya tā zhǎng de kě xiàng lǎo shǔ ne bú guò māo
蝠呀，他长得可像老鼠呢！不过，猫

chī bù chī biān fú ne zhè shí hou ài lì sī yòu xiǎng shuì
吃不吃蝙蝠呢？”这时候爱丽丝又想睡



了，她像梦游一样自言自语：“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙

蝠吗？”过一会儿又说成：“蝙蝠吃猫吗？”她怎么

问都可以，反正这两个问题她一个也答不上来。然

后爱丽丝慢慢睡着了，梦见自己和猫咪黛娜手拉手散

步，她还认真地问：“黛娜，说实话，你吃过蝙蝠没

有？”这时突然“咕咚”一声，她落在了一大堆树叶

上。总算落到底了！

爱丽丝没受伤，她马上站起来，抬头看看，上面

黑乎乎的。前面是一条长长的走廊，她又看见那只

兔子正飞快地往前跑，爱丽丝追过去，刚好听到兔

子说：“哎呀，我的耳朵和胡子呀，已经太晚

啦！”拐过弯，兔子却不见了，爱丽丝发

现自己在一个很大的厅里，房顶上亮着

一排灯。

大厅的四周都有门，爱丽丝转了一

圈，发现所有门都锁着，没

有一扇打得开。她伤心地

走到大厅中间，不知道自



jǐ zěn me cái néng chū qu
己怎么才能出去。

tū rán, ài lì sī kàn dào yì zhāng sān tiáo tuǐ de xiǎo zhuō zi shì yòng
突然，爱丽丝看到一张三条腿的小桌子，是用
bō li zuò chéng de shàng miàn zhǐ fàng le yì bǎ xiǎo xiǎo de jīn yào shì zhè bǎ
玻璃做成的，上面只放了一把小小的金钥匙。“这把
yào shì shuō bu dīng néng dǎ kāi nǎ yí shàn mén ne ài lì sī gāo xìng de xiǎng
钥匙说不定能打开哪一扇门呢！”爱丽丝高兴地想。

kě shì hēi! bú shì suǒ tài dà jiù shì yào shì tài xiǎo le tā shì le yì
可是，嗨！不是锁太大，就是钥匙太小了，她试了一
quān dōu bù guǎn yòng tā yòu zhuǎn le yì quān fā xiàn yì dào mén lián hòu bian
圈，都不管用。她又转了一圈，发现一道门帘，后边
yǒu yí shàn hěn xiǎo hěn xiǎo de mén tā yòng jīn yào shì shì le shì hā! bú dà
有一扇很小很小的门，她用金钥匙试了试。哈！不大
bù xiǎo zhèng hǎo
不小，正好！

ài lì sī dǎ kāi mén jiàn wài miàn shì yì tiáo hé lǎo shǔ dòng chà bu duō dà
爱丽丝打开门，见外面是一条和老鼠洞差不多大
de tōng dào tā guì xià lái shùn zhe tōng dào wàng chū qu shuí zhī kàn dào le yì
的通道。她跪下来，顺着通道望出去，谁知看到了一个
gè cóng lái méi jiàn guo de huā yuán kě ài de bù dé liǎo ài lì sī duō me xī
从来没见过的花园，可爱得不得了。爱丽丝多么希
wàng zǒu chū zhè ge hēi dòng dòng de dì fang dào wài miàn qù ya nà lǐ yǒu měi lì
望走出这个黑洞洞的地方到外面去呀，那里有美丽

de huā tán qīng liáng de pēn quán yào shì néng zài
的花坛，清凉的喷泉，要是能在

nà er sǎn sǎn bù gāi duō měi kě shì mén
那儿散散步，该多美！可是门

tài xiǎo le tā lián nǎo dai dōu zuān bu guò
太小了，她连脑袋都钻不过

qù ài lì sī xiǎng wǒ duō me
去。爱丽丝想：“我多么

xī wàng suō chéng wàng yuǎn jìng lǐ de xiǎo
希望缩成望远镜里的小

rén a yí dìng kě yǐ de zhǐ
人啊！一定可以的，只



yào zhǎo dào fāng fǎ jiù kě yǐ 。 ” zài jiā lǐ tā cháng cháng bǎ wàng yuǎn jìng dǎo ná
要找到方法就可以。” 在家里她常常把望远镜倒拿

zhe dāng jìng zi zhào fā xiàn rén zài jìng tóu lǐ huì biàn xiǎo
着当镜子照，发现人在镜头里会变小。

ài lì sī zǒu huí bō lí zhuō zi kàn kàn néng bu néng zhǎo dào lìng yì bǎ yào
爱丽丝走回玻璃桌子，看看能不能找到另一把钥

shi huò zhě zhǎo dào yì běn néng jiāo rén suō xiǎo de shǒu cè hā ! zhuō zi shàng shén
匙，或者找到一本能教人缩小的手册。哈！桌子上什

me shí hou duō le yí gè xiǎo píng zi ? ài lì sī ná qi lai jiàn píng zi shàng tiē
么时候多了一个小瓶子？爱丽丝拿起来，见瓶子上贴

zhe yì zhāng xiǎo zhǐ piàn shàng miàn yòng piào liang de zì mǔ xiě zhe hē wǒ
着一张小纸片，上面用漂亮的字母写着“喝我”。

hē jiù hē fǎn zhèng méi xiě zhe “yǒu dú” ! ài lì sī dà zhe dǎn zi
喝就喝，反正没写着“有毒”！爱丽丝大着胆子

cháng le yì kǒu fā xiàn wèi dào hǎo jí le jiù yì kǒu qì hē guāng le tā
尝了一口，发现味道好极了，就一口气喝光了它。

zhēn qí guài wǒ yí dìng biàn chéng wàng yuǎn jìng lǐ de xiǎo rén er la
“真奇怪，我一定变成望远镜里的小人儿啦！”



ài lì sī shuō
爱丽丝说。

dí què zhè shí tā biàn de zhǐ yǒu èr shí lí mǐ gāo le wán quán kě yǐ
的确，这时她变得只有二十厘米高了，完全可以
zuān guo nà ge xiǎo mén dào nà ge kě ài de huā yuán lì qù le yì xiǎng dào zhè
钻过那个小门，到那个可爱的花园里去了。一想到这
ge tā jiù xīng fèn qǐ lái kě shì cū xīn dà yì de xiǎo ài lì sī a
个，她就兴奋起来。可是，粗心大意的小爱丽丝啊！

tā zǒu dào xiǎo mén qián cái fā xiàn zì jǐ bǎ yào shì wàng zài zhuō shàng le tā zǒu
她走到小门前，才发现自己把钥匙忘在桌上了。她走
huí zhuō qián fā xiàn zì jǐ yǐ jīng gòu bu zháo yào shì le zhǐ néng gé zhe bō li
回桌前，发现自己已经够不着钥匙了，只能隔着玻璃
zhuō miàn kàn dào tā ài lì sī shùn zhe yì tiáo zhuō tuǐ wǎng shàng pá kě shì zhuō tuǐ
桌面看到它。爱丽丝顺着一条桌腿往上爬，可是桌腿
tài guāng huá le tā yí cì yòu yí cì de huá xià lái zuì hòu lèi de pá bu qǐ
太光滑了，她一次又一次地滑下来，最后累得爬不起
lái le biàn zuò zài dì shàng dà kū qǐ lái
来了，便坐在地上大哭起来。

kū le yí huì er ài lì sī fā xiàn zhuō zì xià miàn yǒu gè xiǎo bō li hé
哭了一会儿，爱丽丝发现桌子下面有个小玻璃盒
zi lǐ miàn yǒu yí kuài hěn xiǎo de dàn gāo dàn gāo shàng yòng pú táo gān pīn xiě zhe
子，里面有一块很小的蛋糕，蛋糕上用葡萄干拼写着

“chī wǒ” liǎng gè zì “好，我就吃它，” 爱

丽丝说，“如果它使我变大，我

jiù néng gòu zháo yào shì le rú guǒ tā shǐ wǒ biàn dà wǒ
就能够着钥匙了；如果它使我

biàn de gèng xiǎo wǒ jiù kě yǐ cóng mén fèng xià
变得更小，我就可以从门缝下

miàn pá guo qu fǎn zhèng bù guǎn zěn yàng wǒ
面爬过去，反正不管怎样，我

dōu kě yǐ dào nà ge huā yuán lì qù le suǒ
都可以到那个花园里去了。所

yǐ wú lùn zěn me biàn wǒ dōu bù pà
以无论怎么变，我都不怕。”



tā zhǐ chī le yì xiǎo kǒu biàn jí máng
她只吃了一小口，便急忙

yòng shǒu mō mō tóu dǐng xiǎng zhī dào zì jǐ shì
用手摸摸头顶，想知道自己是

biàn dà le hái shì biàn xiǎo le kě shì zì
变大了还是变小了。可是自

jǐ de gè tóu hái shì yuán lái nà yàng jiù
己的个头还是原来那样。就

zhè yàng tā bù yí huì er jiù bǎ dàn gāo
这样，她不一会儿就把蛋糕

chī wán le
吃完了。



想

一

想

人在睡觉的时候会做梦。小朋友，你还记得你做过哪

些梦吗？



yǎn lèi chí
眼泪池

“qí qí guài! qí qí guài!” ài lì sī dà jiào qi lai, chī jīng de
都说不成话了。爱丽丝突然开始长大。她低下头，发
xiàn zì jǐ de liǎng zhī jiǎo yuè lái yuǎn yuǎn de kuài kàn bu jiàn le tā de tóu
现自己的两只脚越来越远，远得快看不见了。她的头
dǐng dào le dà tīng de wū dǐng jiù shì shuō tā xiàn zài yǐ jīng zhǎng dào sān mǐ duō gāo
顶到了大厅的屋顶，就是说她现在已经长到三米多高
了。ài lì sī lì kè zhuā qǐ zhuō shàng de jīn yào shì kuài bù zǒu xiàng nà shàn tōng
了。爱丽丝立刻抓起桌上的金钥匙，快步走向那扇通
wǎng huā yuán de xiǎo mén
往花园的小门。

mén kāi le dàn shì kě lián de ài lì sī tā xiàn zài zuì duō zhǐ néng
门开了。但是，可怜的爱丽丝！她现在最多只能
cè shēn tǎng zài dì xià yòng yì zhī yǎn jīng wǎng huā yuán lǐ wàng xiǎng yào jìn qu
侧身躺在地下，用一只眼睛往花园里望，想要进去
jiù gèng bù kě néng le tā yì pì gu zuò xià yòu kū le qǐ lái kū a kū
就更不可能了。她一屁股坐下，又哭了起来。哭啊哭
a bù zhī tāng le duō shǎo tǒng yǎn lèi zhí dào shēn biān chéng le gè dà chí táng
啊，不知淌了多少桶眼泪，直到身边成了个大池塘，
bǎ dà tīng dōu yān le yí bàn le
把大厅都淹了一半了。

tū rán yǒu “pā dā pā dā” de jiǎo bù shēng chuán lái ài lì sī
突然，有“啪嗒啪嗒”的脚步声传来，爱丽丝
lián máng cā gān yǎn lèi xiǎng kàn kàn shuí lái le yuán lái nà zhī xiǎo bái tù yòu
连忙擦干眼泪，想看看谁来了。原来那只小白兔又
huí lái le chuān de piào piào liàng liàng de yì zhī shǒu lǐ ná zhe yì shuāng bái yáng
回来了，穿得漂漂亮亮的，一只手里拿着一双白羊
pí shǒu tào lìng yì zhī shǒu lǐ ná zhe yì bǎ dà shàn zi zhèng yí zhèn fēng de pǎo
皮手套，另一只手里拿着一把大扇子，正一阵风地跑